

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1949)

**Heft:** 5

**Artikel:** Symphonie printanière au Léman

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-777704>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## SYMPHONIE PRINTANIÈRE AU LÉMAN

MAI 1949 N° 5



*Vue du Haut-Lac par le jœhn. A l'arrière-plan, la plaine du Rhône et les Alpes vaudoises et valaisannes. — Föhnstimmung über dem oberen Genfersee. Blick vom Flugzeug aus über die weite Wasserfläche auf die Rhône-Ebene und in die Waadtländer und Walliser Alpen.*

Photo: Swissair.

AUS DEM INHALT  
TABLE DES MATIÈRES  
INDICE  
CONTENTS

Symphonie printanière au Léman  
The lure of the beautiful narcissus  
Die Wanderung des Monats  
L'éducation publique et privée en Suisse  
Schweizer Mustermesse und Verkehr  
Bern — Milano in 4 1/2 Stunden  
Berne — Milan en 4 1/2 heures  
Lugano, Stadt der Kunst

Lugano, Città delle arte  
Pinakothek Villa Favorita  
De Tödi  
Genève-Cointrin  
Swiss airports in the world airline network  
O.N.S.T. Paris  
En roulant à travers la Suisse et à travers les siècles



En haut : Lausanne et sa cathédrale au printemps. — Oben: Lausanne mit seiner Kathedrale im Frühling.  
Photo: Izard.

devenit poez au sud. poezije alpie, le Léman  
finit dans un poezije classique, on tout  
est d'ici et là, robuste et paisible. Image de  
l'homme qui en devient être : nousi de  
force et d'humanité, devenu un artisan de beauté!  
Paul Budy

En haut : La ligne du Montreux—Oberland bernois, l'une des plus belles routes conduisant au bord du lac Léman. — Oben: Die Montreux-Oberland-Linie bildet eine der schönsten Zufahrtsrouten zum Genfersee. Ausgangspunkt ist das Berner Oberland. Die Fahrt berührt Saanen und das waadt-ländische Pays-d'Enhaut. Photo: MOB.

C'est une véritable symphonie de sons et de couleurs qui, chaque printemps, nous enchante à nouveau. Le charme magique qui se dégage du mot « Léman » opère en cette saison par sa diversité même: la grande nappe bleue reflétant le vert tendre des forêts, les champs de narcisses, vastes tapis blancs, et plus haut les montagnes dont les pentes neigeuses laissent peu à peu apparaître la roche, alors que retentit dans l'air le joyeux concert des oiseaux accom-



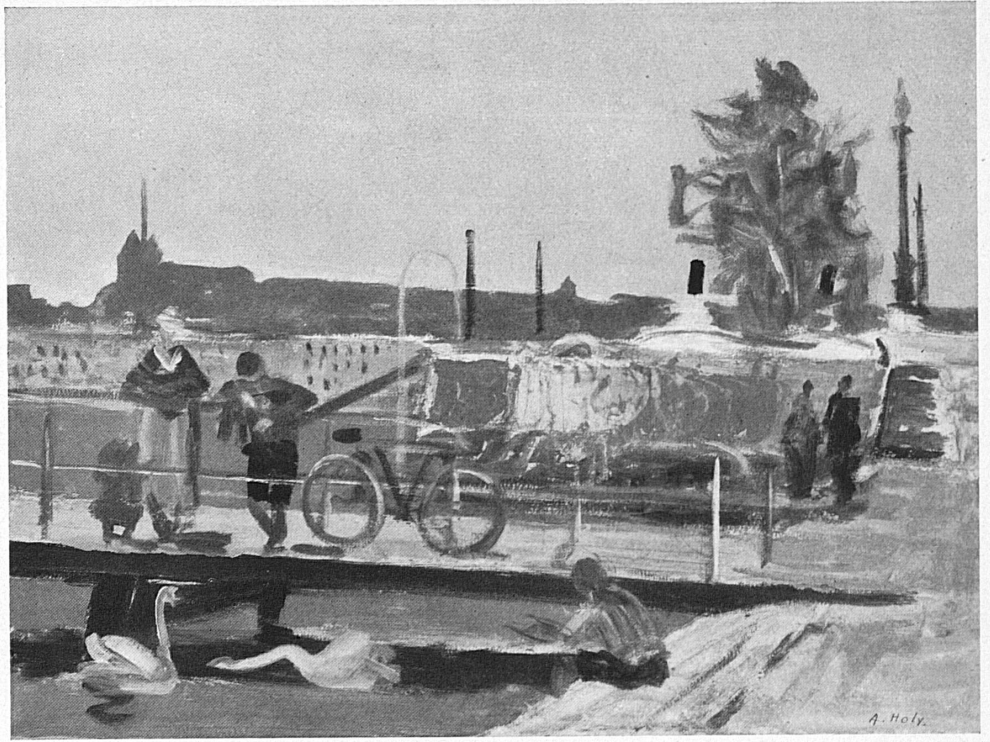
En haut : Les effeuilleuses au travail dans les vignes. — Oben: Die Rebberge sind von den savoyischen «Effeulleuses» bevölkert, welche die Rebschöhlänge an die Stecken binden. Photo: Amstler.

A droite : Le vignoble de Lavaux entre Lausanne et Vevey. — Rechts: Das Rebgebiet von Lavaux zwischen Lausanne und Vevey.



pagnant bientôt le travail des effeuilleuses diligentes dans les vignes. Mais plutôt que de nous perdre en vaines paroles, laissons aux photographies le soin d'illustrer de façon vivante le pays merveilleux qui s'étend de Montreux aux portes de Genève.

Es ist eine wahre Symphonie, für das Ohr so gut wie für das Auge, die uns jedes Frühjahr von neuem beglückt. Der Zauber, den der Begriff « Léman » auslöst, entfaltet jetzt seine größten Reize: von der weiten blauen Wasserfläche zum jungen Grün der Wälder, zu den weiß übertünchten Narzissenfeldern und hinauf zu den mählich aperten Schneehängen im Gebirge tut er sich kund, im Jubilieren der gefiederten Welt wie im emsigen Treiben, das mit den «Effeulleuses» nun bald in den Rebbergen einsetzt. Viel unvermittelter als Worte es könnten, vermögen unsere Bilder davon zu sprechen; sie sollen die heitere, offene Welt zwischen Montreux und Genf auf diesen Seiten beleuchten.



En haut: Dans le port de Genève. Aquarelle de Adrien Holy. — Oben: Im Hafen von Genf. Aquarell von Adrien Holy.



A gauche: Du sommet des Rochers-de-Naye, le regard embrasse tout le Léman et s'étend jusqu'au cœur même des Alpes. Au premier plan, la ligne du chemin de fer à crémaillère et la Dent-de-Jaman. — Links: Von den Rochers-de-Naye schweift der Blick nicht nur über den ganzen Léman, sondern auch weit über die Alpenwelt. Vorne das Trasse der Bergbahn und die Dent-de-Jaman.

Photo: Pilet.